



Дилетант



Инцидент



Бумеранг



Иллюминатор

БОЛЬШОЙ УНИКАЛЬНЫЙ
ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ
ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ

ИНОСТРАННЫХ
СЛОВ
И
ВЫРАЖЕНИЙ

ДЛЯ ДЕТЕЙ

Более
750 иностранных слов
Более 250 весёлых
рисунков



Оказия



Позиция



Каине



Декор



Иммунитет



Катастрофа



Овал



Коллектив



Дилетант



Инцидент



Бумеранг



Иллюминатор

БОЛЬШОЙ УНИКАЛЬНЫЙ
ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ
ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ

ИНОСТРАННЫХ
СЛОВ
И
ВЫРАЖЕНИЙ

ДЛЯ ДЕТЕЙ

Более
750 иностранных слов
Более 250 весёлых
рисунков



Оказия



Позиция



Кашне



Декор



Иммунитет



Катастрофа



Овал



Коллектив

УДК 811.161.1'374.3-053.5
ББК 81.2 Рус-4
Б79

Редактор-составитель *Ю.Н. Лебедева*
Художники *Т.А. Ляхович, Д.А. Мелких, А.В. Копырин, Л.Г. Пожидаев*

**Издано при финансовой поддержке Федерального агентства
по печати и массовым коммуникациям в рамках
Федеральной целевой программы
«Культура России (2012–2018 годы)»**

Большой уникальный иллюстрированный толковый словарь ино-
Б79 странных слов и выражений для детей / ред.-сост. Ю.Н. Лебедева;
худож. Т.А. Ляхович [и др.]. – Москва : Восток-Запад, 2013. –
206,[2] с. : ил.

ISBN 978-5-271-45758-6

Словарь познакомит юных читателей с происхождением и значением наиболее распространённых иностранных слов, прочно вошедших в современный лексикон русского языка, расширит их кругозор, обогатит словарный запас. Книга богато иллюстрирована яркими, весёлыми рисунками, поясняющими текст, ко многим словам даны интересные и познавательные истории.

Словарь будет незаменимым помощником школьникам на уроках русского языка и литературы.

УДК 811.161.1'374.3-053.5
ББК 81.2 Рус-4

Общероссийский классификатор продукции ОК-005-93,
том 2; 953000 — книги, брошюры.

Подписано в печать 20.10.2012 г.
Формат 60×90/8. Усл. печ. л. 26,00.
Тираж экз. Заказ №

ISBN 978-5-271-45758-6

© ООО «Восток-Запад»

Введение

Словарь включает более 750 иностранных (вернее иноязычных) слов, заимствованных из языков разных народов и прочно вошедших в нашу устную и письменную речь. Народы на нашей маленькой планете не живут обособленно друг от друга. Происходит постоянный обмен научно-технической и культурной информацией, жители разных стран активно общаются между собой. Россия не составляет исключения. На протяжении долгих веков, в различные периоды истории, русский язык пополнялся иностранными словами.

Так, например, в XVII – XVIII веках, когда Пётр I «прорубил окно в Европу», в наш язык вошло много иноязычных слов, в частности голландских, относящихся к морскому делу (*матрос, юнга*). В XIX века образованная часть российского общества испытывала сильное влияние французской культуры. Вот почему в нашем языке так много французских слов (*каприз, салон, сюрприз* и другие). Монголо-татарское иго оставило нам такие слова, как *орда, хан, ярлык*. Из языков народов многонациональной России в русский язык пришли *ишак, арба, пельмени*.

Небывалое развитие науки и техники в XX веке привело к тому, что на первый план в мире выдвинулся английский язык. В результате наша речь пополнилась множеством слов английского происхождения (*интервью, шоу, хобби, спонсор* и многие другие). Процесс обогащения нашего языка иноязычными словами происходит постоянно, вместе с расширением связей и контактов между разными странами и народами.

Список сокращений

австрал. – австралийские языки
амер. – американский
англ. – английский язык
араб. – арабский язык
афр. – африканские языки
букв. – буквально
гол. – голландский язык
греч. – греческий язык
др.-инд. – древнеиндийский язык
др.-перс. – древнеперсидский язык
др.-сканд. – древнескандинавский язык
инд. – индийские языки
исл. – исландский язык
исп. – испанский язык
итал. – итальянский язык
казах. – казахский язык
кит. – китайский язык
коми – язык коми
лат. – латинский язык

малайск. – малайский язык
мегрельск. – мегрельский язык
нем. – немецкий язык
осет. – осетинский язык
перс. – персидский язык
польск. – польский язык
португ. – португальский язык
саам. – саамский язык
санскр. – санскрит
серб. – сербский язык
ср.-лат. – средневековая латынь
тат. – татарский язык
тур. – турецкий язык
тюрк. – тюркские языки
удмурт. – удмуртский язык
франц. – французский язык
ц.-слав. – церковнославянский язык
чеш. – чешский язык
япон. – японский язык



Абажур

[франц. abat-jour < abattre – приглушать + jour – свет].

Часть светильника в виде колпака из стекла, ткани, пластмассы и других материалов для создания необходимой освещённости, а также для защиты глаз от света.

Абажуру чуть более двух столетий. В прежние времена на свечи и факелы надевали металлические колпаки. Керосиновые лампы прикрывались защитными стеклянными цилиндрами. С появлением электричества во Франции начали делать абажуры, похожие на современные, зачастую это были настоящие произведения искусства, украшавшие жилище, придававшие ему уют и теплоту. Вот как писал М.А. Булгаков: «В комнате противно... когда сдерут абажур с лампы... Абажур священен...»

Мастер витражей Л. Тиффани однажды соорудил из остатков стекла оригинальный абажур и, сам того не ожидая, стал родоначальником чрезвычайно популярного нового стиля.

Абитуриент

[нем. Abiturient < лат. abiturians – собирающийся уходить].

Выпускник средней школы, поступающий в высшее или среднее специальное учебное заведение.

Абракадабра

[нем. Abrakadabra < франц. abracadabra < ср.-лат. abracadabra – слово без смысла, набор звуков].

1. Бессмыслица, непонятный набор слов. 2. О рисунке, надписи, которые трудно разобрать, понять.

Это магическое слово впервые было упомянуто в III веке, в трактате Самоника, придворного врача римского императора Септимия Севера. Для лечения сенной лихорадки (вид аллергии) он предписывал 11 раз записать «абракадабра» на деревянной дощечке, каждый раз отсекая одну букву. Получался магический треугольник-амулет, который должен был убить злого духа болезни. В средние века слово «абракадабра» служило заклинанием. Одна из версий относит его происхождение к фразе на древнем арамейском языке avra kedavra – «что сказано, должно быть сделано».



Авангáрд

[франц. *avant* – перед + *garde* – охрана].

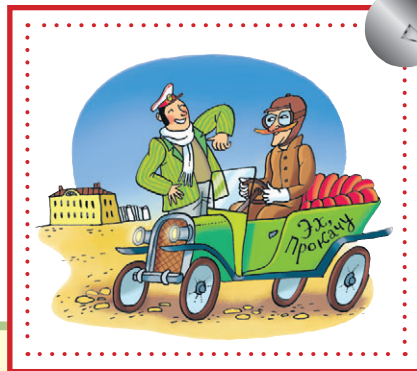
1. Часть войска, находящаяся впереди основных сил. 2. Ведущая часть какой-л. общественной группы, класса. 3. Направление в искусстве XX века, характеризующееся поисками новых форм, средств выражения и разрывом с традициями.



Авантю́ра

[польск. *awantura* < франц. *aventure* – приключение].

1. Приключение, похождение, легкомысленный поступок. 2. Рискованное, сомнительное дело, рассчитанное на случайный успех.



Попав в русский язык, это слово приобрело несколько пренебрежительный, негативный оттенок, в то время как в других европейских языках (англ. – *adventure*) оно прежде всего означает просто «приключение».

Авиáция

[франц. *aviation* < лат. *avis* – птица].

1. Совокупность летательных аппаратов; воздушный флот. 2. Теория и практика вождения летательных аппаратов в воздушном пространстве.

Авока́до

[исп. *avocado*, португ. *abacate*].

Вечнозелёное плодовое дерево семейства лавровых, а также плоды этого дерева.



Родина авокадо – Мексика. Древние ацтеки и инки высоко ценили его пищевые и лечебные свойства. Испанские мореплаватели-конкистадоры впервые обнаружили авокадо в болотистой местности и назвали его «аллигаторовой грушей» – за цвет, форму и шершавую поверхность, как у кожи крокодила. Европейское название произошло от древнеацтекского «ахуакатль». Авокадо называют ещё и «маслом гардемаринов»: из-за высокой питательности его брали испанские моряки в длительные походы. А в Индии это важнейший дешёвый продукт питания, «корова для бедняков»!



Автóграф

[франц. *autographe* < греч. *autos* – сам + *graphō* – пишу].

1. Собственноручная, обычно памятная надпись, роспись.
2. Подлинная рукопись автора.



Автомáт

[франц. *automat* < греч. *automatos* – самодействующий].

1. Устройство (машина, аппарат, прибор), выполняющее по заданной программе операции без участия человека.
2. Род автоматического стрелкового оружия.

Авторитёт

[нем. *Autorität* < лат. *auctoritās* – власть, влияние].

1. Общепризнанное значение, влияние, популярность кого-, чего-л.
2. Лицо, пользующееся общим признанием, влиянием.

Агéнт

[франц. *agent* < лат. *agens* – действующий].

1. Представитель организации, учреждения, предприятия, выполняющий служебные, деловые поручения.
2. Шпион, резидент.

Сэр Джеймс Бонд, также известный как агент 007, – главный герой романов английского писателя Яна Флеминга и серии фильмов «Бондиана» (с 1961 по 2011 год – 22 фильма!). В годы Второй мировой войны Флеминг был личным помощником шефа разведки британского королевского флота, впоследствии поселился на Ямайке и начал писать книги о непобедимом секретном агенте. У этого героя были реальные прототипы, а имя он получил совершенно случайно, просто автору подвернулась книга о птицах Карибских островов орнитолога Джеймса Бонда. Сам Флеминг относился к своему персонажу скептически: «Если у кого-то есть хоть грамм ума, то он вряд ли станет всерьёз рассуждать о таком герое, как Бонд». Не угадал! Весь мир до сих пор читает его романы о непобедимом супершпионе (а их у Флеминга вышло пятнадцать, тиражом более 40 миллионов) и смотрит новые фильмы с участием культовых актёров.



Адмирал

[гол. *admiraal* – командующий].

Воинское звание высшего командного состава военно-морского флота, а также лицо, носящее это звание.



Слово происходит от арабского *амир аль*, сокращения от *амир аль бахр* – «повелитель моря». Пётр I учредил в России четыре адмиральских чина: генерал-адмирал, адмирал, вице-адмирал и контр-адмирал. При этом он во всеуслышание заявил: «Женщине на морской службе не бывать!» Однако спустя столетие эти слова были опровергнуты, более того, женщина впервые стала адмиралом. Легендарная гречанка Ласкарина (Мария) Бубулина в период освободительной борьбы Греции против турецких захватчиков в 1821 году героически сражалась на море во главе своей флотилии. За удивительное мужество и особые заслуги русский император Александр I, поддерживавший Грецию, присвоил Бубулине звание контр-адмирала Российского флота. Это единственный случай в истории мирового флота.

Адрес

[польск. *adres* < франц. *adresse*].

1. Местожительство, местонахождение кого-, чего-л.
2. Надпись на отправлении, указывающая получателя и место назначения.
3. Письменное приветствие, поздравление какому-л. лицу или организации.

Айсберг

[англ. *iceberg* – ледяная гора].

Плавучая ледяная гора с большой подводной частью.

10 апреля 1912 года из британского порта Саутгемптон отправился в свой первый рейс в Америку сверхсовременный комфортабельный океанский лайнер «Титаник». В ночь на 15 апреля он столкнулся с гигантским айсбергом, раскололся на две части и затонул. В морской пучине навсегда остались 1504 человека из 2208 пассажиров и членов экипажа.





Ай-кью

[англ. (амер.) IQ – аббревиатура, состоящая из начальных букв двух англ. слов – Intelligence Quotient].

Коэффициент умственного развития.

Академия

[польск. *akademia* < греч. *akadēmia*].

Название высших научных учреждений и некоторых высших учебных заведений.

Акваланг

[англ. *aqualung* < лат. *aqua* – вода + англ. *lung* – лёгкое].

Дыхательный аппарат для плавания под водой на небольшой глубине.



Изобретателями акваланга (1943 год) считаются французы Жак-Ив Кусто и Эмиль Ганьян. Но, как доказали изыскания известного английского подводника У. Шелфорда, они были далеко не первыми! Ещё в XIX веке были попытки создать устройства, позволяющие нырять и плавать под водой с автономной системой дыхания. Однако по-настоящему удачной оказалась конструкция Кусто и Ганьяна, которая позволила пловцам и ныряльщикам опускаться на большую глубину. В большинстве стран это изобретение носит название SCUBA (Self Contained Underwater Breathing Apparatus), что переводится как «Автономный аппарат для дыхания под водой». И только у нас в стране прижилось его торговое название – «акваланг» (Aqualung).



Акварель

[франц. *aquarelle* < итал. *acquerello*].

1. Водяные прозрачные краски.
2. Картина или рисунок, написанные водяными красками.
3. Рисование, живопись водяными красками.

Аккомпанемент

[франц. *accompagnement*].

1. Музыкальное сопровождение певческого голоса или солирующего инструмента.
2. Действия, события, явления, сопровождающие что-л.

Аксио́ма

[греч. *axiōta* – значимое, бесспорное, общепринятое].

1. Суждение, принимаемое без доказательств при построении научной теории. 2. Бесспорная, не требующая доказательств истина.



Аку́стика

[нем. *Akustik* < греч. *akustikos* – слуховой].

1. Раздел физики, изучающий звук. 2. Степень слышимости звуков музыки, голоса в каком-л. помещении.



А́либи

[лат. *alibi* – в другом месте].

Доказательство непричастности обвиняемого к преступлению, так как в момент преступления он был в другом месте.

Аллего́рия

[нем. *Allegorie* < греч. *allēgoria* – иносказание].

1. Выражение чего-л. отвлечённого в конкретном художественном образе. 2. Выражение, заключающее в себе иной смысл, иносказание.

Аллегория – широко распространённый приём в литературе и искусстве. Самый типичный пример – жанр басни, построенный на аллегориях.

В 1782 году на Сенатской площади Петербурга по приказу императрицы Екатерины II был открыт памятник Петру I. Скульптор Фальконе изобразил царя в виде всадника. Вздрыбленный конь аллегорически олицетворял Россию, сопротивляющуюся переменам, которые осуществлял Пётр I.

Вот как об этом написал А.С. Пушкин в поэме «Медный всадник»:

О мощный властелин судьбы!
Не так ли ты над самой бездной,
На высоте, уздой железной
Россию поднял на дыбы.





Аллéя

[польск. *aleja* < франц. *allée* – проход, дорога].

Пешеходная дорога, обсаженная по обеим сторонам деревьями или кустарником.

Алтáрь

[ц.-слав. *олтарь* < лат. *altaria* < *altus* – высокий].

1. Место жертвоприношений у древних народов. 2. Восточная возвышенная часть православного храма, отделённая иконостасом. 3. Символ святого, возвышенного, бескорыстного; место, внушающее людям благоговение.

Алфавіт

[греч. *alphabetos* образовано от названий первых букв греческой азбуки: *alpha* + *beta*].

Совокупность букв какой-л. письменности, расположенных в установленном порядке, азбука (русский алфавит).



Альбóм

[франц. *album* < лат. *album* – белая доска для записей].

1. Тетрадь или книга с чистыми листами для стихов, рисунков, фотографий и др. 2. Опубликованное собрание иллюстраций, рисунков, чертежей и др., обычно с краткими пояснениями к ним. 3. Грампластинка или компьютерный диск, а также набор таких грампластинок или дисков, принадлежащих одному исполнителю, коллективу или объединённых тематически.

В марте 1878 года П.И. Чайковский приехал в гости к своей сестре Александре Ильиничне Давыдовой. В этом доме он всегда был окружён любовью и заботой. Его ни на минуту не оставляли дети хозяев, но они требовали от композитора новой музыки. В мае – июле 1878 года был сочинён замечательный «Детский альбом» с авторским подзаголовком «24 лёгкие пьесы для фортепьяно». Своё произведение Пётр Ильич посвятил любимому племяннику Володе Давыдову. В «Детский альбом» Чайковский среди прочих включил несколько пьес, которые позволяют слушателям совершить путешествие по разным странам. Это «Немецкая песенка», «Итальянская песенка», «Неаполитанская песенка», «Старинная французская песенка», весёлая русская «Камаринская».

Альтернатіва

[франц. *alternative* < лат. *alternare* – чередоваться].

Необходимость выбора одного решения, одной возможности из двух или нескольких.



Амплитуда

[франц. *amplitude* < лат. *amplitudo* – величина, обширность, значительность].

1. В физике – наибольшее отклонение колеблющегося тела от положения равновесия, размах колебания. 2. Размах чьей-л. деятельности.

Амплуа

[франц. *emploi* < *employer* – употреблять, применять, использовать].

1. Специализация актера на типе ролей, соответствующих его сценическим данным (амплуа злодея). 2. Роль, положение, имидж кого-л.

Амулет

[франц. *amulette* < лат. *amulētum* – «дающий силу» < араб. *hamalet*].

Предмет, который носят на теле или постоянно имеют при себе как средство, предохраняющее от несчастий, злых чар; талисман.



Это слово впервые упоминается в книге древнегреческого учёного Гая Плиния Старшего «Естественная история» (77 год до н. э.). Автор пишет, что амулеты могут оберегать человека от ядов, различных бед и несчастий, наделять его сверхъестественными силами и умением отражать злые чары.

Амфитеатр

[франц. *amphitéâtre* < греч. *amphithéatron* < *amphi* – с обеих сторон, вокруг + *theatron* – место для зрителей].

1. Часть зрительного зала за партером, а также ряды в этой части зала, расположенные уступами. 2. Сооружение или помещение, расположенное полукругом с уступами.



Аналогія

[греч. *analogia* – соответствие].

Сходство, подобие в каком-л. отношении различных предметов, явлений, понятий.

аналогія



Ананас

[франц. *ananas*, нем. *Ananas* < португ. *ananas*].

Травянистое тропическое растение, а также крупный, овальной формы плод этого растения.

Родина ананаса – Бразилия. В Европу его привёз Христофор Колумб в 1493 году, вместе с табаком и картофелем. В Европе ананас не прижился, его выращивают в тёплых странах Азии и Африки с начала XVI века. Колумб назвал незнакомые плоды *řina de Indes* – «индейская шишка», из-за сходства по форме с сосновой шишкой. В английском языке ананас – *pineapple*, от слов *pine* – сосна и *apple* – яблоко. Одна из долин в Мексике носит название «страна ананасного вина», есть индейское племя ана-ана, что переводится как «запах запахов».



Ана́рхия

[греч. *anarchia* < *anarchos* – не имеющий начальника, никем не управляемый].

Безвластие, безначалие, беззаконие в обществе, на производстве; беспорядок.

Ангáр

[франц. *hangar* – навес, пристройка к дому].

1. Сооружение для стоянки и ремонта самолётов и вертолётóв. 2. Временное сооружение, используемое для хранения, торговли, как выставочный зал.

А́нгел

[ц.-слав. *ангелъ*, *аггелъ* < греч. *aggelos* – вестник, посол].

1. В религиозном представлении – сверхъестественное существо, прекрасный крылатый отрок, посланец Бога. 2. Идеал, воплощение каких-л. особых качеств.

Анестезия

[франц. *anesthésie* < греч. *anaisthēsia* – нечувствительность].
Искусственное обезболивание, достигаемое путём введения в организм лекарственных средств.

Анималист

[лат. *animal* – животное].

Художник, скульптор, изображающий в своих произведениях животных.

Аномалия

[греч. *anōmalia* – неровность].

Отклонение от нормы, от общей закономерности, что-либо неправильное, необычное.



В 1783 году во время топографических работ в Курском регионе было отмечено странное поведение магнитной стрелки: она смотрела не строго на север, а отклонялась в сторону. Учёные высказали предположение, что в недрах Курской губернии находятся залежи магнитных железных руд. Исследования продолжились только после 1917 года. На глубине более 100 метров были открыты богатейшие залежи магнитной железной руды – самые мощные в мире. В 1956 году здесь вступил в строй первый в стране горно-обогатительный комбинат с открытым способом добычи руды.



Аноним

[франц. *anonyme* < греч. *anōnymos* – безымянный].

Автор, не указавший своего имени.

Ансамбль

[франц. *ensemble* – вместе, совместно].

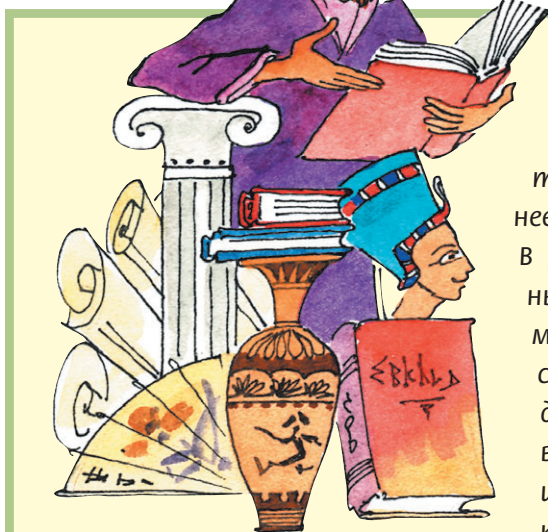
1. Гармоническое сочетание, стройное единство нескольких частей, образующих одно целое. 2. Художественная согласованность исполнения драматического, музыкального произведения. 3. Группа исполнителей, единый художественный коллектив.



Антикв́ар

[нем. *Antiquar*, франц. *antiquaire* < лат. *antiquārius*].

Любитель, знаток и собиратель древностей, старинных и ценных предметов (книг, картин, посуды и др.), а также продавец таких предметов.



Профессия антиквара существует с давних времён. В Древнем Риме и в средние века так называли переписчика уникального (особого типа почерка) письма старинных рукописей. Позднее антикварами стали называть знатоков книг. В Древнем Риме их считали «ревнителями старины». Торговля антиквариатом – редкими книгами, предметами старины, произведениями искусства как отдельная область профессиональной деятельности зародилась в XVII веке. В России всё началось с тайной перепродажи рукописных и старопечатных книг, содержавших религиозную крамолу.

В наше время антиквар – не только продавец, но и образованный собиратель редкостей, имеющих художественную или историческую ценность.

Антипóд(ы)

[франц. *antipode* < греч. *antipodes* < *anti* – против + *podos* – нога].

1. Обитатели диаметрально противоположных точек на земном шаре. 2. Люди с противоположными взглядами, убеждениями, характером.

Анти́чный

[лат. *antīquus* – древний].

1. Относящийся к истории и культуре древних греков и римлян. 2. Классически правильный, в широком смысле – древний.

Антоло́гия

[франц. *anthologie* < греч. *anthologia*].

Сборник избранных художественных произведений разных авторов.



Антресóли, реже антресóль

[франц. *entresol* < *entre* – между + *sol* – земля].

1. Верхняя часть помещения, разделённого на два полуэтажа.
2. Настил или встроенный шкафчик под потолком для хранения вещей.
3. Верхняя часть шкафа, имеющая отдельные дверцы.



Антропóлогия

[франц. *anthropologie* < греч. *anthrōpos* – человек + *logos* – учение].

Наука о происхождении и развитии человека.

Анфáс

[франц. *en face* < *en* – в + *face* – лицо].

Вид лица спереди.

Аншлáг

[нем. *Anschlag* – объявление, вывеска].

Объявление о том, что все билеты на спектакль, концерт проданы.

Апáтия

[франц. *apathie* < греч. *apatheia* – бесчувственность].

Состояние безразличия, равнодушия, отсутствие интереса к окружающему.

Аплóмб

[франц. *aplomb* – равновесие].

Излишняя самоуверенность в поведении, в речи.



Первоначально это слово имело сугубо положительное значение. В буквальном смысле оно означало «прямо, вертикально, отвесно». В словаре Брокгауза и Ефрона апломб – это «уверенность в действиях и находчивость в речи и обращении с людьми». Однако в XX веке слово постепенно приобрело негативную окраску и встало в один ряд с такими понятиями как высокомерие, амбиция, гонор, заносчивость.

Есть и другое значение у слова апломб – профессиональное: в хореографии так называют умение танцоров чётко удерживать равновесие.



Арбітр

[франц. *arbitre* < лат. *arbiter* – посредник, судья].

1. Должностное лицо, разбирающее имущественные споры; посредник в споре.
2. Спортивный судья.

Ареал

[нем. *Areal* < лат. *ārea* – площадь, пространство].

Область, территория распространения кого-, чего-л. (животных, растений, полезных ископаемых и др.), территория, район.



Аристократія

[греч. *aristokratia* – наилучшая власть].

1. Высшее сословие, родовая знать.
2. Часть какого-л. класса или общественной группы, имеющая исключительные права, привилегии.

Аромат

[ц.-слав. *аромать* < греч. *agōta* – душистое вещество].

1. Приятный, душистый запах, благоухание.
2. Неуловимый отличительный признак чего-л.

Ещё в глубокой древности люди научились извлекать из растений душистые вещества и использовать их для получения различных благовоний, косметических средств, а также лекарственных препаратов. Эти продукты стоили очень дорого и были доступны только богатым людям. В таких государствах, как Египет, Древняя Греция, Древний Рим, существовал настоящий культ ароматов, они ценились наравне с золотом и драгоценностями. Особенно славились своими благовониями страны арабского Востока. В поэме А.С. Пушкина «Руслан и Людмила» так описана часть утреннего туалета злого волшебника Черномора:

Меж тем, для пользы и красоты,
На бесконечные усы
Лились восточны ароматы...

